

Wissenschaftslektorat

Ob wissenschaftliche Qualifikationsarbeit, Aufsatz, Seminarreferat, Studie – das akademische Lektorat unterstützt Sie professionell bei der Optimierung Ihres wissenschaftlichen Textes.

Übersicht über die linguistische Besonderheiten wissenschaftlicher Texte

Bei den Lektoratsbearbeitungen *wissenschaftlicher Qualifikationsarbeiten* wird in der Regel von den Kriterien der sogenannten alltäglichen/allgemeinen Wissenschaftssprache ausgegangen. Diese umfasst denjenigen Teil der für wissenschaftliche Zwecke verwendeten Sprache, der in allen Fächern bekannt, verwendbar und mehr oder weniger in Gebrauch ist. Die allgemeine Wissenschaftssprache ist keine Fachsprache.

Wissenschaftssprache ist ein Funktionalstil, der durch einen spezifischen Textkorpus gekennzeichnet ist. Zu diesen Charakteristika zählen u. a. folgende textuelle und sprachliche Merkmale:

- komplexe und kompakte Syntax sowie Grammatik (z. B. Passivkonstruktionen, Nominalstil, Anonymisierung, Vermeidung der Personal-Deixis);
- Stilistik: Formulierungen mit häufiger Kombinatorik (performative Verben, kollokative Fügungen, explizite Wiedergabe bzw. Darstellung von Zusammenhängen, assertive Formulierungen, Abkürzungen, Metaphern- und Erzählverbot usw.);
- expressive Mittel der Hervorhebung;
- Terminologisierung;
- Formalisierung (Aufbau, Bibliografie, Zitation, Verzeichnisse);
- Einsatz nicht-verbaler Darstellungen (Grafiken, Tabellen, Statistiken, Symbole).

Das Lektorat

Die Struktur sowie der Inhalt eines wissenschaftlichen Textes sollte unter anderem

- konsistent,
 - systematisch,
 - widerspruchsfrei
- und
- ökonomisch

sein – auch, um damit den Gebrauch der Wissenschaftssprache und die Kriterien der Wissenschaftlichkeit nachzuweisen.

Bei der Optimierung des Textes erfolgt die Prüfung der semantischen und pragmatischen Bereiche des Textes unter der Berücksichtigung der oben genannten sprachlichen und formalen Spezifika. Im Einzelnen:

- Textkohäsion,
- Stilistik,
- Grammatik,
- Formalia:
Einheitlichkeit der Zitation (z. B. nach Institutsvorgaben, MLA, AMS, APA-, Harvard- und Chicago A/B-Style), Fußnoten, Gliederung, Verzeichnisse, Überschriften, Seitenzahlen, Glossar.

Anja Poerschke
Freie Lektorin (ADM)
Stuttgarter Straße 49
12059 Berlin

Telefon: 030. 21 46 51 51
Mobil: 0179. 909 63 88

info@textimkontext.de
www.textimkontext.de



Das wissenschaftliche Fachlektorat

Im Rahmen eines wissenschaftlichen Fachlektorats können folgende Zusatzleistungen vereinbart werden:

- Prüfung der Textkohärenz,
- Prüfung der adäquaten Themenbearbeitung,
- Prüfung der Paraphrasierungen bzw. Zusammenfassungen,
- Prüfung der inhaltlichen Gliederung und des Aufbaus,
- Prüfung der ausreichenden Quellenlage,
- inhaltliche Prüfung der Zitation,
- Verwendung spezifischer Terminologie.

Bei den Bearbeitungen des Lektorats ist die Korrektur der Orthografie, Interpunktion und Grammatik eingeschlossen. Da diese Korrektur jedoch einerseits nicht im Mittelpunkt der Bearbeitung steht und andererseits durch eventuell notwendige (Autoren-)Nachbearbeitungen neue Lapsus Calami entstehen können, wird ein abschließendes Korrektorat empfohlen.

Spezielle Standards im Wissenschaftslektorat

Das fachgerechte Wissenschaftslektorat ist eine Sonderform des Lektorats, denn es unterliegt speziellen Standards.

Um wissenschaftliches Ghostwriting bei der Optimierung *wissenschaftlicher Qualifikationsarbeiten* zu vermeiden, wird beim Lektorat auf die Einhaltung der für alle Disziplinen geltenden Regeln guter wissenschaftlicher Praxis geachtet (Denkschrift/Memorandum der Deutschen Forschungsgemeinschaft [DFG]: Sicherung guter wissenschaftlicher Praxis/Safeguarding Good Scientific Practice, S. 30).

Die Lektoratsbearbeitungen erfolgen daher in der Regel nach den Kriterien des Stil-Lektorats. Es werden weder inhaltliche noch strukturelle Eingriffe im Textkorpus vorgenommen, d. h. weder Textergänzungen, Textkürzungen oder Textumstellungen.

Vorschläge inhaltlicher Art erfolgen im Rahmen des Fachlektorats stets im „Änderungen-nachverfolgen“-Modus und/oder werden in einer zusätzlichen Datei formuliert zur Verfügung gestellt.

Informationen zum allgemeinen Lektorat können Sie unter <http://www.textimkontext.de/angebot> ersehen.